

**مذكرة تفاهم**  
**بين مفوضية الانتخابات الهندية**  
**والمفوضية الوطنية العليا للانتخابات في ليبيا**  
**"حول التعاون المتبادل في مجال الانتخابات"**

إن مفوضية الانتخابات الهندية والمفوضية الوطنية العليا للانتخابات الليبية ويشار إليهما فيما بعد بالطرفين :-

- أخذاً في الاعتبار بالعلاقات القائمة بين الطرفين يؤكدون من جديد الإلتزام بالديمقراطية ويضعون الثقة في العملية الديمقراطية الحرة والنزيهة ومبادئ حقوق الإنسان المتعارف عليها.
- ويسعون إلى تعزيز المؤسسات الديمقراطية من أجل تحسين نظام وإدارة الانتخابات.
- أخذين في الاعتبار ضرورة الاعتماد على الخبرة المكتسبة لدى الطرفين، وتبادل الخبرة والمعلومات المهنية الأخرى، ومعترفين بضرورة إنشاء آلية للتعاون بينهما في مجال الإعداد والتنفيذ للعملية الانتخابية والتبادل والتشاور والتعاون المتبادل لتنظيم وإدارة الانتخابات ،
- وقد توصلا إلى التفاهم الآتي :-

**" بند - 1 "**

- يتعهد الطرفان بتطوير التعاون بينهما على الشروط والقيود المقبولة لدى الطرفين في المجالات ذات الأولوية المحددة من قبل الطرفين في مجال تنظيم وإدارة الانتخابات بما فيها :-
- تنمية تبادل المعرفة والخبرة في مجال التطور التنظيمي والفني للعملية الانتخابية بهدف تطوير عملية التنظيم والإدارة.

- دعم تبادل المعلومات والخبرة وتنظيم تدريب الموظفين .
- تسهيل العلاقات مع السلطات والمنظمات الانتخابية الأخرى.
- إنتاج وتوزيع المواد المتعلقة بالنظم الانتخابية وتقنية التصويت وتعليم الناخبين وتوعيتهم ومشاركة المرأة والأقليات والمرضى وزيادة المشاركة في العملية الانتخابية.
- أي كيفية أخرى للتعاون يتم الاتفاق عليها بين الطرفين.

## " بند - 2 "

- لوضع آلية مناسبة لتنفيذ ومتابعة هذه المذكرة سيقوم الطرفان بإجراء مشاورات منتظمة حول القضايا الآتية : -
- تحديد وتقييم المجالات ذات الأولوية للتعاون خاصة في المجالات التنظيمية والفنية من النشاط الانتخابي.
- تقديم التوصيات وإعداد الآليات المخصصة لتحديد النشاطات والبرامج والمشاريع التي سيتم تنفيذها واتخاذ الترتيبات لها.
- الإشراف على مدى الملاحظة المناسبة و الاستجابة لما ورد بالمذكرة.

## " بند - 3 "

لا يوجد في هذه المذكرة ما يمنع أيّاً من الطرفين بأي طريقة من الدخول في اتفاقيات مع دول أخرى في أمور متعلقة بذات الشأن.

## " بند - 4 "

تنفيذاً لهذه المذكرة سيقوم الطرفان بإعداد وتجهيز أوراق عمل لمشروع تعاون بينهما في مجال الأنشطة التنظيمية والفنية، و وضع الشروط والقيود لذلك وبيان الموارد المالية المطلوبة والوضع القانوني للموظفين المشاركين في العملية .

## " بند - 5 "

أي نزاع ينشأ بين الطرفين يتعلق بفهم وتطبيق هذه المذكرة يتم تسويته عن طريق التفاوض أو أي طريقة أخرى مقبولة لديهما.

## " بند - 6 "

يمكن إجراء أي تعديل على هذه المذكرة بواسطة الاتفاق بين طرفيها كتابياً.

## " بند - 7 "

تدخل هذه المذكرة حيز التنفيذ إعتباراً من يوم التوقيع عليها وتكون سارية المفعول لغاية إلغائها من قبل أي من الطرفين بتقديم إشعار كتابي بذلك.

تم التوقيع على هذه المذكرة في نيودلهي بتاريخ 2012/11/30م بنصوصها الأصلية الثلاث باللغات الهندية والعربية والإنجليزية ، وتعتبر جميعها متساوية في القوة، وفي حالة حدوث خلاف في الترجمة يتم الرجوع إلى النص المكتوب باللغة الإنجليزية لتسوية ذلك.

V. S. Sampath

عن مفوضية الانتخابات الهندية

ف.س. سامبات

رئيس المفوضية

عن المفوضية الوطنية العليا للانتخابات الليبية

المستشار/ نجيب عبد السلام محمد الرابطي

رئيس الوفد الليبي